

# Questa è la Carta dei servizi dei Servizi semi-residenziali "Pastor Angelicus"

In linguaggio facile



La Carta dei servizi è un testo.

Nella Carta dei servizi Lei può leggere:

- Per chi sono i servizi semi-residenziali "Pastor Angelicus?"
- Cosa fanno le persone al Pastor Angelicus?
- E cosa è importante al Pastor Angelicus?

Il **Pastor Angelicus** è per persone adulte con disabilità.

Nel Pastor Angelicus ci sono:

- Il Servizio per l'occupazione lavorativa con diversi laboratori.
- E il Centro diurno socio-pedagogico con diversi gruppi.

Nel Pastor Angelicus le persone possono:

- Lavorare.
- Fare esercizio.
- E decidere insieme come passare la giornata.

E le persone vengono assistite e accompagnate da esperti.

Questa Carta dei servizi è stata scritta nel luglio 2019.

## **Nella Carta dei servizi Lei può leggere:**

Queste leggi e deliberazioni sono importanti. ....	pagina 4
Dove è il Pastor Angelicus? .....	pagina 6
Chi può venire al Pastor Angelicus?.....	pagina 6
Quali sono gli orari del Pastor Angelicus? .....	pagina 6
Quali sono gli obiettivi del Pastor Angelicus? .....	pagina 6
Cosa fanno gli utenti:	
• Nei laboratori? .....	pagina 8
• Nei gruppi socio-pedagogici? .....	pagina 8
Vuole avere un posto al Pastor Angelicus? .....	pagina 9
Ogni utente ha un progetto individuale. ....	pagina 10
Quali esperte ed esperti lavorano al Pastor Angelicus? .....	pagina 11
Gli utenti hanno questi diritti. ....	pagina 13
Gli utenti hanno questi doveri. ....	pagina 14
Quanto costa un posto al Pastor Angelicus per il 2019? .....	pagina 15

Il Pastor Angelicus è una struttura della Comunità comprensoriale Burgraviato.

Merano e i paesi intorno a Merano si sono riuniti.

Questi paesi e Merano insieme sono la Comunità comprensoriale Burgraviato.

Le collaboratrici e i collaboratori della comunità comprensoriale guardano:

Di che cosa hanno bisogno le persone nel nostro comprensorio?

Il "Servizio a favore delle persone con disabilità e disagio psichico" della Comunità comprensoriale è fatto per persone con disabilità.

Le persone possono avere diverse forme di disabilità:

- Disabilità fisica.
- Problemi di vista.
- Problemi di udito.
- Difficoltà di apprendimento.
- Malattie psichiche.

L'anima di queste persone è malata.

Un'altra parola per anima è psiche.

Perciò queste malattie si chiamano malattie psichiche.

- O problemi di dipendenza.

Alcune persone bevono molto alcol.

E **non** possono più vivere **senza** alcol.

Alcune persone prendono droghe.

E **non** possono più vivere **senza** droghe.

Queste persone sono dipendenti dall'alcol o dalle droghe.

Il "Servizio a favore delle persone con disabilità e disagio psichico" aiuta queste persone a vivere e lavorare nella Comunità comprensoriale Burgraviato.

## **Queste leggi e queste deliberazioni sono importanti.**

Queste 2 leggi sono importanti per i Servizi di occupazione lavorativa.

Una legge è un testo importante.

Tutti devono rispettare questo testo.

1. La legge provinciale per persone con disabilità numero 7 dell'anno 2015.
2. La Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità.

In queste 2 leggi c'è scritto:

- Le persone con disabilità hanno gli stessi diritti delle persone **senza** disabilità.
- Ogni persona deve essere trattata bene.
- Ogni persona ha una dignità.  
Ogni persona è una persona speciale.
- **Nessuno** può essere discriminato.  
Ogni persona deve poter essere presente dappertutto.  
E tutti devono poter incontrare altre persone.
- E **nessuno** può essere escluso.

Vuole leggere di più sulla legge provinciale 7/2015?

Lei trova la legge in linguaggio facile in internet.

L'indirizzo è:

[http://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/disabilita/downloads/LP\\_lingua\\_facile\\_it\\_qualita\\_alta.pdf](http://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/disabilita/downloads/LP_lingua_facile_it_qualita_alta.pdf)

Queste 2 deliberazioni della Provincia di Bolzano sono importanti per i Servizi per l'occupazione lavorativa. La Giunta provinciale dell'Alto Adige ha scritto questi testi. Tutti in Alto Adige devono rispettare questi testi.

Le deliberazioni sono:

- La deliberazione numero 795 dell'anno 2017.  
Deliberazione è un'altra parola per regola.  
In questa deliberazione per esempio c'è scritto:  
Un laboratorio deve essere fatto così.  
E questo numero di esperti deve lavorare nel laboratorio.
- E la deliberazione numero 833 dell'anno 2018.  
In questa deliberazione per esempio c'è scritto:  
Le persone nel laboratorio vanno accompagnate così.

Nelle leggi e nelle deliberazioni è scritto:

- Le persone con disabilità devono poter vivere in modo indipendente.
- Le persone con disabilità possono dire:  
Io voglio lavorare così.
- Ogni persona sa fare bene cose diverse.  
Per questo nel laboratorio ogni persona lavora in modo diverso.
- Le persone con disabilità devono poter essere presenti e partecipare dappertutto.  
Le persone con disabilità hanno bisogno di sostegno per fare queste cose?  
Allora le esperte e gli esperti possono aiutarle.

La comunità comprensoriale deve rispettare queste leggi e queste deliberazioni.



### **Dove è il Pastor Angelicus?**

Questo è l'indirizzo del Pastor Angelicus:

Via Dante Alighieri 34 A

a Merano.

Numero di telefono: 0473 27 28 00.



### **Chi può venire al Pastor Angelicus?**

Al Pastor Angelicus possono venire le persone con disabilità.

Queste persone devono avere 18 anni o più.

Per iniziare a lavorare nel laboratorio

le persone devono avere meno di 60 anni.

E anche per venire ai gruppi socio-pedagogici

le persone devono avere meno di 60 anni.

Le persone con disabilità hanno un posto al Pastor Angelicus?

Allora queste persone si chiamano: utenti.

### **Quali sono gli orari del Pastor Angelicus?**

Il Pastor Angelicus è aperto:

Dal lunedì al giovedì dalle ore 8:00 alle ore 15:30.

E il venerdì dalle ore 8:00 alle ore 13:00.

Il Pastor Angelicus è aperto 225 giorni all'anno.



### **Quali sono gli obiettivi Pastor Angelicus?**

Il Pastor Angelicus sa lavorare molto bene

con le persone con disabilità.

Al Pastor Angelicus le persone con disabilità possono:

- Imparare cose nuove.
- Fare qualcosa di importante.
- E decidere insieme come passare la giornata.

Gli utenti fanno molti training con le esperte e gli esperti.

Training significa: fare esercizi e imparare cose nuove.

Le esperte e gli esperti guardano sempre:

Cosa possono fare gli utenti da soli?

Gli utenti devono fare molte cose da soli.

E devono fare i lavori da soli.

Gli utenti hanno bisogno di sostegno?

Allora gli esperti aiutano gli utenti.

Al Pastor Angelicus possono venire al massimo 84 utenti.

Gli utenti sono:

- Nei laboratori.
- O nei gruppi socio-pedagogici.



## **Cosa fanno gli utenti nei laboratori?**

Ci sono 7 laboratori diversi.

Nei laboratori gli utenti possono:

- Lavorare con il legno.
- Fare lavori di tessitura.  
Per esempio fare tappeti.
- Fare il feltro.
- Lavorare nel negozio del Pastor Angelicus.
- Lavorare nel laboratorio artistico.

Per esempio:

- Dipingere.
- O lavorare con la carta.
- Lavorare per delle aziende.
- O lavorare in giardino.
- O lavorare nel bar del Pastor Angelicus.

Per esempio:

- Fare il caffè.
- Pulire i tavoli.
- Servire i clienti.



## **Cosa fanno gli utenti nel Centro diurno?**

Nel Centro diurno ci sono diversi gruppi.

Nei gruppi gli utenti:

- Decidono insieme come passare le giornate.
- Decidono come passare il tempo libero.
- E fanno qualcosa di importante.

Gli utenti dei gruppi hanno bisogno

di tanto sostegno.

Le esperti e gli esperti guardano con attenzione:

Cosa possono fare da soli gli utenti?



### **Cosa fanno gli utenti nel tempo libero?**

Nel tempo libero gli utenti possono:

- Fare una passeggiata.
- Bere un caffè.
- Andare a nuotare.
- Ascoltare musica.
- Fare una gita.
- O fare una festa.

### **Vuole avere un posto al Pastor Angelicus?**

Allora Lei può prendere un appuntamento.

Può telefonare al team per l'accoglienza e la consulenza della Comunità comprensoriale.

Questo è il numero di telefono: 0473 27 28 00.

Allora Lei si incontra con una collaboratrice o un collaboratore per l'accoglienza e la consulenza.

Lei riceve tutte le informazioni più importanti.

E può fare delle domande.

Lei può visitare il Pastor Angelicus con la collaboratrice o il collaboratore.

E vuole avere un posto al Pastor Angelicus?

Allora può fare una richiesta.



Per fare richiesta Lei deve scrivere una lettera.

In questa lettera Lei scrive:

Posso avere un posto al Pastor Angelicus?

Poi Lei riceve la risposta:

Lei può avere un posto al Pastor Angelicus.

Oppure Lei riceve la risposta:

Lei **non** può avere un posto al Pastor Angelicus.

Lei può avere un posto al Pastor Angelicus?

Allora Lei fa il Suo Accordo

con la persona di riferimento.

La persona di riferimento è uno degli esperti.

E questa persona è qui per aiutare Lei.

Nell'Accordo del laboratorio c'è scritto:

- Questo è il Suo lavoro.
- Questo è il Suo orario di lavoro.
- E queste cose sono importanti al Pastor Angelicus.

### **Ogni utente ha un progetto individuale.**

Progetto individuale significa:

Questo progetto è fatto solo per questa persona.

Nel progetto individuale le persone scrivono:

Io voglio lavorare così.

E io voglio imparare questo.

Per fare il progetto individuale gli utenti si chiedono

insieme agli esperti e scrivono i loro obiettivi:

- Cosa so fare bene?
- Cosa desidero?

- Dove ho bisogno di sostegno?
- Che cosa posso fare da solo?
- In che cosa ho bisogno di sostegno?

Tutti gli esperti danno sostegno agli utenti nel loro progetto individuale.



### **Quali esperte ed esperti lavorano al Pastor Angelicus?**

Al Pastor Angelicus lavorano questi esperti:

- Educatrici e educatori sociali.
- Educatrici e educatori al lavoro.
- Educatrici e educatori per soggetti portatori di handicap.
- Operatrici e operatori socio-assistenziali.
- Ed assistenti per soggetti portatori di handicap.

Tutti gli esperti aiutano gli utenti nel loro lavoro.

Un'altra parola per tutti gli esperti insieme è:

le collaboratrici e i collaboratori.

Le collaboratrici e i collaboratori continuano sempre a imparare.

E vanno a dei corsi.

E incontrano altri esperti ed esperte.

E si chiedono:

Come possiamo assistere bene i nostri utenti?

E gli esperti si chiedono con altri esperti:

Cosa possiamo fare meglio?

Gli esperti parlano con gli utenti:

- Come sta nel laboratorio?
- Cosa Le piace?

- Cosa La fa arrabbiare?
- Che cosa desidera?
- Come si trova con le altre persone?
- In che cosa può diventare ancora più indipendente?

Gli esperti possono anche invitare i genitori o altre persone della famiglia per un colloquio.

E tutti discutono insieme:

Come si trova l'utente al Pastor Angelicus?



Gli esperti e le esperte collaborano anche con altri servizi.

Gli esperti si chiedono insieme agli esperti degli altri servizi:

Come possiamo assistere ancora meglio gli utenti?

Questi servizi sono:

- Il Servizio psicologico.
- Esperti del settore sanitario.
- Distretti.
- Aziende e imprese della zona.
- Il Centro di salute mentale.
- E il centro di mediazione lavoro.

Gli esperti fanno documentazione su ogni utente.

Gli esperti e le esperte scrivono:

- Cosa sa fare bene l'utente?
- Che cosa ha imparato l'utente?
- Cosa è difficile per l'utente?

Così gli esperti possono assistere gli utenti bene gli utenti.

Gli utenti possono dire:

Io voglio leggere la mia documentazione.

### **Gli utenti hanno questi diritti.**

Diritto significa:

Lei può fare questa cosa.

E gli altri devono fare questa cosa per Lei.

Lei è utente del Pastor Angelicus?

Allora Lei ha questi diritti:

- Il compenso.

Il compenso sono soldi.

Nei laboratori per il Suo lavoro riceve ogni mese dei soldi.

Lei lavora tanto?

Allora Lei riceve più soldi.

Lei lavora di meno?

Allora Lei riceve meno soldi.

- Fare le pause.

- Il pranzo.

Lei pranza al Pastor Angelicus.

- Protezione dei dati personali.

I dati personali sono informazioni su di Lei.

Per esempio:

Quanti anni ha?

Gli esperti salvano i Suoi dati in un computer.

E proteggono i Suoi dati.

Si può dire anche: protezione dei dati personali.

Lei dice:

Sì. La Comunità comprensoriale può usare i miei dati.

E la Comunità comprensoriale deve proteggere i miei dati.

- Tutte le persone al Pastor Angelicus

devono essere soddisfatte.

Lei **non** è soddisfatto?

Allora parli con gli esperti o con le esperte.

Oppure può scrivere una lettera.

Lei riceve una risposta entro 2 settimane.

- Gli utenti ricevono tutte le informazioni.

Per esempio:

Quanto costa un posto al Pastor Angelicus?

- Lei può parlare nella Sua madre-lingua:

- Tedesco.

- O italiano.

- Lei partecipa alle decisioni del Pastor Angelicus.

Tutti gli utenti possono dire la loro opinione.

E si incontrano alle riunioni degli utenti.

- Lei riceve tutte le informazioni su di Lei.

E può leggere i documenti su di Lei.

Per esempio può leggere la Sua documentazione.



### **Gli utenti hanno questi doveri.**

Dovere significa:

Lei deve fare queste cose.

Lei deve rispettare queste cose.

Lei è utente del Pastor Angelicus?

Allora Lei ha questi doveri:

- Lei deve essere gentile con le altre persone.  
E fare alcune cose insieme alle altre persone.

- Lei deve rispettare:
  - Il regolamento.
  - L'Accordo.
  - E la Carta dei servizi.

Così tutti gli utenti e le utenti possono stare bene insieme.

- Lei può pranzare al Pastor Angelicus.  
Ogni pranzo costa 3,80 euro.
- Lei deve pagare per il posto al Pastor Angelicus.  
Lei riceve una fattura.  
Sulla fattura può leggere:  
Ecco quanto devo pagare.



### **Quanto costa un posto al Pastor Angelicus per il 2019?**

Per un posto al Pastor Angelicus bisogna pagare dei soldi.

Lei riceve un assegno di cura?

Allora Lei può pagare il Pastor Angelicus  
con i soldi dell'assegno di cura.

Assegno di cura significa:

La Provincia di Bolzano dà sostegno  
alle persone con disabilità con dei soldi.

Le persone con disabilità gravi ricevono più soldi.

Persone con disabilità meno gravi ricevono meno soldi.

Lei deve dire al Pastor Angelicus:

Questo è il mio livello assistenziale.

Il Suo livello assistenziale cambia?

Allora Lei deve dire subito al Pastor Angelicus:

Adesso ho un altro livello assistenziale.

Allora Lei deve pagare di più o di meno per il posto.

Lei **non** ha un livello assistenziale?

Allora Lei **non** deve pagare per il posto al Pastor Angelicus.

Allora Lei deve pagare solo per il pranzo.

In queste 2 liste Lei può vedere:

Quanto costa un giorno al Pastor Angelicus?

Ecco quanto costa:

	E Lei lavora tra 4 e 7 ore al giorno?
Lei riceve un'indennità di accompagnamento? Oppure Lei ha il livello di assistenza 1?	4,50 Euro.
Ha il livello di assistenza 2?	7,00 Euro.
Ha il livello di assistenza 3?	16,20 Euro.
Ha il livello di assistenza 4?	29,50 Euro.

	E Lei lavora meno di 4 ore al giorno?
Lei riceve un'indennità di accompagnamento? Oppure ha il livello di assistenza 1?	3,15 Euro.
Ha il livello di assistenza 2?	4,90 Euro.
Ha il livello di assistenza 3?	11,34 Euro.
Ha il livello di assistenza 4?	20,65 Euro.

### **Ha scritto il testo in linguaggio facile:**

okay – Ufficio per il linguaggio facile della Lebenshilfe di Bolzano.

okay@lebenshilfe.it

Sul sito della Lebenshilfe trova più informazioni sul linguaggio facile.

[www.lebenshilfe.it/okay](http://www.lebenshilfe.it/okay)

### **Ha controllato il testo:**

Il gruppo dei lettori di prova di okay.

### **Le immagini sono di:**

The Noun Project.

### **okay lavora secondo queste regole:**

- Inclusion Europe.  
© Logo europeo facile da leggere: Inclusion Europe.  
Maggiori informazioni su: [www.easy-to-read.eu](http://www.easy-to-read.eu)
- Netz\*werk Leichte Sprache.
- Forschungs\*stelle Leichte Sprache  
dell'Università di Hildesheim.

